

Español**INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACIÓN**

Estimado cliente,

Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Usted adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tienen alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de atención al cliente. Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

NORMATIVA

Estos productos son conformes a la Directiva Europea de Productos Sanitarios 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

INDICACIONES**OPL482 | OPL483:**

- Artrosis y artritis.
- Contusión capsuloligamentosa.
- Inestabilidad osteoarticular crónica.
- Inestabilidades laterales de la rodilla - varus o valgus.
- Patologías en las que interese controlar el rango articular de la rodilla.
- Tratamiento postquirúrgico y postraumático.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN**EL PRODUCTO DEBE SER ADAPTADO POR SU TÉCNICO ORTOPÉDICO O FACULTATIVO.**

Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario (en el envase se adjunta un cuadro orientativo de tallas y equivalencias en centímetros). Una compresión excesiva puede producir intolerancia por lo que aconsejamos regular la compresión hasta el grado óptimo.

Para su colocación deben observarse los siguientes aspectos:**B - Modelos OPL482 | OPL483:**

B.1 - Con la órtesis fuera del paciente, altere los grados permitidos por la articulación moviendo los pins responsables por el movimiento de flexión para la posición "FULL RANGE".

B.2 - Articule la órtesis en el sentido de flexión para poder extraer la articulación (incluyendo las pletinas).

2-Haga las modificaciones perfilando su forma hasta que se quede en máximo contacto posible con el miembro. Asegúrese que el eje de la articulación mecánica sea coincidente con la articulación anatómica.

NOTA: Respete la morfología de los cóndilos femorales: evite que los extremos de las pletinas tanto superior como inferior presionen sobre el muslo y la pantorrilla. Realice esta operación tanto en la articulación interna como externa teniendo en cuenta su diferencia morfológica.

OPL482 | OPL483:

1-Desabroche las cinchas situadas en la zona superior e inferior de la ortesis, despegando sus microganchos.

2-Abra las 4 bandas envolventes del muslo y pantorrilla, despegando sus microganchos.

3-Aplique la ortesis sobre la cara posterior de la rodilla de forma que las articulaciones queden paralelas entre sí y el eje mecánico coincida con el eje articular anatómico. Se debe regular el rango de movilidad de flexo-extensión previamente a su adaptación. Para lo cual, levante la tapa de la articulación hasta dejar accesibles los pins. Libere los pins, seleccione la posición deseada y reinsértelos. (La flexo-extensión puede regularse en intervalos de 0-15-30-60-90 grados). Cierre la tapa.

4-Cierre las 4 bandas de muslo y pantorrilla, fijando sus microganchos en las zonas contralaterales correspondientes.

5-Cierre las 2 cinchas en la zona superior e inferior de la ortesis, pasándolas por las respectivas hebillas.

PRECAUCIONES

El material constructivo es inflamable.

No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera despréndase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo. El material empleado es hipoalérgico, sin embargo no podemos garantizar al 100% que en determinados casos no puedan producirse alergias, si así fuera, retire el producto y consulte con el médico prescriptor. En caso de pequeñas molestias producidas por el sudor, recomendamos el uso de una interfase para separar la piel del contacto con el tejido. En caso de rozadura, irritación o hinchazón retire el producto y acuda al médico o técnico ortopédico. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

RECOMENDACIONES-ADVERTENCIAS

Estos productos solo deben ser utilizados por las personas que constan en la prescripción médica. No deben ser utilizados por personas ajenas a dicha prescripción. Cuando no use el producto, guárdelo en su envase original. Para el desecho del envase y el producto, cumpla estrictamente con las normas legales de su comunidad.

El uso de las ortesis está condicionado a las recomendaciones del médico prescriptor, por tanto no debe ser utilizado para otros fines que los prescritos. Para la validez de la garantía, el establecimiento expedidor debe cumplimentar la presente hoja de instrucciones.

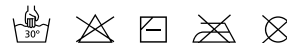
FABRICACIÓN-CARACTERÍSTICAS

Los materiales empleados en la fabricación han sido testados y homologados en todas sus características y cumplen los requisitos Europeos de calidad exigidos.

Todos los productos referidos, están elaborados con materiales de primera calidad y ofrecen un inmejorable confort y calidad de uso. Todos los productos ofrecen contención, estabilidad y compresión para el tratamiento óptimo de las patologías para las cuales han sido diseñados.

RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO

Pegar los velcros entre sí (si la ortesis los tuviera), lavar periódicamente a mano con agua tibia y jabón neutro. Para el secado de la ortesis, utilice una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjela secar a temperatura ambiente. No las tienda ni las planche y no las exponga a fuentes de calor directas como estufas, calefactores, radiadores, exposición directa al sol etc. Durante su uso o en su limpieza, no utilice alcohol, pomadas o líquidos disolventes. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto.

**GARANTÍAS**

ORLIMAN, S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que estos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original. No garantiza aquellos productos en que por mal uso, deficiencias o roturas de cualquier tipo, sus características se vean alteradas. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor para proceder a su cambio.

ORLIMAN, S.L.U. le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

English

INSTRUCTIONS FOR USE AND PRESERVATION

Dear customer,

Thank you for your trust in this Orliman product. You have acquired a quality product with a high medicinal value. Please, read the instructions carefully. If you have any doubt, get in contact with your doctor, your orthopaedist specialist or our customer service department. Orliman appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

REGULATION

These products satisfy the European Medical Device Directive 93/42/CEE (RD. 1591/2009). A Risk Analysis has been carried out (UNE EN ISO 14971) minimising all the existing risks. The trials have been carried out in accordance with the European regulation UNE-EN ISO 22523 of Prosthesis and Orthosis.

SUITABLE FOR**OPL482 | OPL483:**

- Osteoarthritis and arthritis
- Capsuloligamentous contusions
- Chronic osteoarticular instability
- Lateral instabilities of the knee varus or valgus
- Disorders requiring control of the movement range of the knee joint
- Post-surgical and post-traumatic treatment.

FITTING INSTRUCTIONS

THE PRODUCT SHOULD BE ADJUSTED BY YOUR ORTHOPAEDIC TECHNICIAN OR IN ACCORDANCE WITH DOCTOR'S ORDERS.

In order to obtain a greater degree of therapeutic effectiveness in the different pathologies and to prolong the life and utility of the product, it is fundamental that the correct size adequate for each patient or user is chosen (enclosed in the packet is a diagram with all the sizes and the equivalent in centimetres). An excess compression can produce intolerance, therefore we recommend that the compression be regulated to an optimum degree.

To fit observe the following aspects:

B. OPL482/OPL483 models:

B1. Remove the brace from the patient and adjust the joint's permitted degrees by moving the pins responsible for flexion to the "FULL RANGE" position.

B2. Articulate the brace in the direction of flexion to enable the joint to be removed (including the splints).

2-Make the modifications and adjust its shape until it comes into maximum possible contact with the limb. Make sure that the axis of the mechanical joint coincides with that of the anatomical joint.

NOTE: Ensure that the morphology of the femoral condyles is respected: prevent the upper and lower ends of the splints from exerting pressure on the thigh and calf. Carry out this operation on both the internal and external joints, keeping their anatomical differences in mind.

OPL482 | OPL483:

1-Unbuckle the straps located at the top and bottom of the brace, unfastening their Velcros.

2-2. Open the 4 wraparound thigh and calf bands, unfastening their Velcros.

3-Position the brace on the back of the knee so that the joints are parallel to each other and the mechanical axis coincides with the axis of the anatomical joint. Adjust the flexion/extension movement range prior to fitting. To do so, lift the cover of the joint until the pins are accessible. Remove the pins, select the required position and then reinsert them. (Flexion/extension can be adjusted by increments of 0-15-30-60-90 degrees). Close the cover.

4-Close the 4 thigh and calf bands, attaching their Velcros to the corresponding contralateral areas.

5-Close the 2 straps located at the top and bottom of the brace, passing them through their respective buckles.

PRECAUTIONS

The constructive material is inflammable.

Do not expose these products to situations where they could ignite. If this were the case remove them quickly and use the necessary measures to put it out. The material used is hypoallergenic, however we cannot guarantee 100% that in some determined cases it will not produce allergies, if this occurs, remove the product and see the doctor that prescribed it.

In case of minor irritations due to sweat, we recommend the use of a cotton sock, to separate the skin from contact with the material. For small inconvenience caused by sweat, we recommend using an interface to separate the skin from contact with the tissue. If rash, irritation or swelling to remove the product and consult a doctor or prosthetist. Contraindicated in open scars with swelling, redness and accumulation heat.

RECOMMENDATION-WARNINGS

These products are to be used only by those which have been medically prescribed to do so. Persons unconnected to such prescriptions should not use them. When the product is not being used, store in its original packaging. In order to dispose of the packaging and the product, strictly comply with the legal norms of your community.

The use of the orthosis is conditioned to the recommendations of the prescribing doctor, therefore it must not be used for any other means than those prescribed.

For the validity of the guarantee, the issuing establishment should comply with this sheet of instructions.

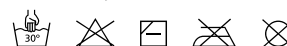
MANUFACTURE-CHARACTERISTICS

The material features used in production have been tested and approved and meet all the European quality requirements.

All the products are produced with high quality materials and offer an unbeatable comfort and quality of use. All products offer restraint, stability and compression for the optimum treatment of the pathologies for which they have been designed.

RECOMMENDATIONS FOR PRESERVATION AND CLEANING

Stick the velcros to each other (if the orthosis has any), wash periodically by hand with a damp cloth and a neutral soap. To dry the orthosis, use a dry towel to absorb most of the dampness and leave to dry at room temperature. Do not hang up or iron and do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sun light etc. During use or during washing do not use alcohols, ointments or dissolvent liquids. If the orthosis is not properly dried any detergent residues could irritate the skin and deteriorate the product.

**GUARANTEES**

ORLIMAN, S.L.U. Guarantees all its products, as long as these have not been manipulated or altered from their original state. Does not guarantee those products in which as a result of misuse, deficiencies or breakage of any kind, its original state has been altered. If you observe any deficiency or anomaly, communicate this immediately to the establishment from which it was obtained in order for it to be changed.

ORLIMAN, S.L.U. Appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

Français

MODE D'EMPLOI ET CONSERVATION

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir déposé votre confiance dans un produit Orliman. Vous avez acheté un produit de qualité et d'un niveau médicamenteux élevé.

Nous vous prions de lire attentivement les instructions. Si vous avez quelques doutes, contactez votre médecin, votre orthopédie spécialisée ou notre service d'attention à la clientèle. Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

RÈGLEMENTATION

Ces produits sont conformes à la Directive Européenne de Produits Sanitaires 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Une Analyse des Risques a été réalisée (UNE EN ISO 14971) minimisant tous les risques existants. Des tests ont été effectués conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 des Prothèses et Orthèses.

INDICATIONS**OPL482 | OPL483:**

- Arthrose et arthrite.
- Contusion capsuloligamentaire.
- Instabilité ostéo-articulaire chronique.
- Instabilités latérales du genou varus ou valgus.
- Pathologies nécessitant le contrôle de la plage articulaire du genou.
- Traitement postopératoire et post-traumatique.

INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE**LE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉGLÉ PAR VOTRE TECHNICIEN ORTHOPÉDIQUE OU MÉDECIN.**

Pour obtenir le plus grand degré d'efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et prolonger la durée de vie du produit, il est fondamental de bien choisir la taille la mieux adaptée à chaque patient ou usager (dans l'emballage, vous trouverez un tableau qui vous orientera sur les tailles et les équivalences en centimètres). Une compression excessive peut provoquer des interruptions de type vasculaire, c'est pourquoi nous conseillons de régler la compression jusqu'au degré optimal.

Pour le mettre il faut observer les aspects suivants :

B - Modèles OPL482/OPL483 :

B.1 - Avant de placer l'orthèse, modifiez les degrés permis par l'articulation en déplaçant les broches responsables du mouvement de flexion vers la position « FULL RANGE ».

B.2 - Articulez l'orthèse dans le sens de flexion pour pouvoir retirer l'articulation (y compris les plaques).

2-Effectuez les modifications en décrivant sa forme jusqu'à ce qu'elle soit en contact maximum avec l'extrémité. Veillez que l'axe de l'articulation mécanique soit coïncident avec l'articulation anatomique.

REMARQUE : Respectez la morphologie des condyles fémoraux: évitez que les extrêmes des plaques supérieure et inférieure fassent pression sur la cuisse et le mollet. Réalisez cette opération sur l'articulation interne et externe en tenant compte sa différence morphologique.

OPL482 | OPL483:

1-Défaites les sangles situées sur la face supérieure et inférieure de l'orthèse, en enlevant ses micro-crochets.

2-Ouvrez les 4 bandes de maintien de la cuisse et du mollet, en enlevant leurs micro-crochets.

3- Appliquez l'orthèse sur la face arrière du genou, de sorte que les articulations soient parallèles les unes aux autres et que l'axe mécanique corresponde à l'axe d'articulation anatomique. L'amplitude des mouvements de flexion et d'extension, avant son adaptation, doit également être ajustée. Pour cela, soulevez le couvercle de l'articulation jusqu'à ce que les broches soient accessibles. Relâchez les broches, sélectionnez la position souhaitée et réinsérez-les. (La flexo-extension peut être réglée à intervalles de 0-15-30-60-90 degrés). Fermez le couvercle.

4-Fermez les 4 sangles de la cuisse et du mollet, en fixant ses micro-crochets dans les zones controlatérales correspondantes.

5-Fermez les 2 sangles de la face supérieure et inférieure de l'orthèse, en les insérant dans les passants respectifs.

PRÉCAUTIONS

Le matériau de fabrication est inflammable.

N'exposez pas le produit à des situations qui pourraient l'enflammer. Si tel était le cas, dessaisissez-vous en rapidement et utilisez les moyens adéquats pour l'éteindre. Le matériau employé est hypoallergénique. Cependant, nous ne pouvons pas garantir à 100% qu'il ne produise pas d'allergies dans certains cas. Si tel était le cas, retirez le produit et consultez le médecin prescripteur. Au cas où vous auriez de petites gênes produites par la sueur, nous recommandons l'utilisation d'une chaussette en coton pour séparer la peau du contact avec le tissu. Pour petits désagréments causés par la sueur, nous vous recommandons d'utiliser une interface pour séparer la peau de tout contact avec le tissu. Si une éruption cutanée, une irritation ou une enflure de retirer le produit et consulter un médecin ou prothésiste. Contre les cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et l'accumulation la chaleur.

RECOMMANDATIONS-AVERTISSEMENTS

Ces produits doivent être seulement utilisés par les personnes qui figurent sur la prescription médicale. Ils ne doivent pas être utilisés par des personnes étrangères à cette prescription. Lorsque vous n'utilisez pas le produit, gardez-le dans son emballage d'origine. Pour jeter l'emballage et le produit, respectez strictement les réglementations légales de votre région.

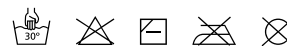
L'utilisation des orthèses dépend des recommandations du médecin prescripteur, donc elles ne doivent pas être utilisées à des fins différentes de celles qui sont prescrites. Pour valider la garantie, l'établissement expéditeur doit remplir la feuille d'instruction présente.

FABRICATION-CARACTÉRISTIQUES

Les matériaux employés dans la fabrication ont été testés et homologués dans toutes leurs caractéristiques et remplissent les conditions Européennes de qualité exigées. Tous les produits mentionnés sont fabriqués avec des matériaux de première qualité et offrent un confort et une qualité d'utilisation exceptionnels. Tous les produits offrent un maintien, une stabilité et une compression pour un traitement optimal des pathologies pour lesquelles ils ont été créés.

RECOMMANDATIONS DE CONSERVATION ET LAVAGE

Attachez les velcros entre eux (dans les orthèses qui en contiennent) et lavez régulièrement à la main à l'eau chaude et avec un savon neutre. Pour sécher l'orthèse, utilisez une serviette sèche pour absorber le maximum d'humidité et laissez-la sécher à température ambiante. Ne les étendez pas, ne les repassez pas et ne les exposez pas à des sources de chaleur directes comme les poêles, chauffages, radiateurs, exposition directe au soleil etc. Pendant son utilisation ou son nettoyage, n'utilisez pas d'alcools, de pommades ou de liquides dissolvants. Si l'orthèse n'est pas bien essorée, les résidus de lessive peuvent irriter la peau et détériorer le produit.

**GARANTIES**

ORLIMAN, S.L.U. garantit tous ses produits à condition qu'ils n'aient pas été manipulés ni altérés dans leur configuration d'origine. Il ne garantit pas les produits qui, à cause d'un mauvais usage, de déficiences ou de cassures de n'importe quel genre, voient leurs caractéristiques altérées. Si vous observez une quelconque déficience ou anomalie, communiquez-le immédiatement à votre revendeur pour procéder à son changement.

ORLIMAN, S.L.U. vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

Deutsch

GEBRAUCHS-UND PFLEGEANLEITUNG

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank dafür, dass Sie einem Orliman-Produkt Ihr Vertrauen schenken. Sie haben ein medizinisch hochwertiges Qualitätsprodukt erworben. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Wenn Sie irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Ihr Orthopädie-Fachgeschäft oder an unseren Kundendienst. Orliman dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

VORSCHRIFTEN

Diese Produkte entsprechen der Europäischen Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Anhand einer Risikoanalyse (UNE EN ISO 14971) wurden sämtliche vorhandenen Risiken minimiert. Es wurden die Prüfungen im Einklang mit den europäischen Prothesen- und Orthesevorschriften UNE-EN ISO 22523 durchgeführt.

INDIKATIONEN**OPL482 | OPL483:**

- Arthrose und Arthritis.
- Kontusion des Kapsel-Band-Apparats.
- Chronische osteoartikuläre Instabilität.
- Seitliche Instabilitäten der Knie Scheibe Varus oder Valgus.
- Pathologien, bei denen es wichtig ist, den Gelenkbereich der Knie Scheibe zu kontrollieren.
- Postoperative und posttraumatische Behandlung.

ANZIEHANLEITUNG**DAS PRODUKT MUSS VON IHREM ORTHOPÄDIETECHNIKER ODER ARZT ANGEPAST WERDEN.**

Um die beste therapeutische Wirksamkeit bei den verschiedenen Pathologien zu erzielen und die Nutzungsdauer des Produkts zu verlängern, ist die richtige Auswahl der für den jeweiligen Patienten oder Benutzer geeigneten Größe von grundlegender Bedeutung (auf der Verpackung ist zur Orientierung eine Größentabelle mit den Entsprechungen in Zentimetern angegeben). Da übermäßiger Druck zu Unverträglichkeit führen kann, empfehlen wir eine optimale Druckeinstellung.

Beim Anlegen sind folgende Punkte zu beachten:

B - Modelle OPL482/OPL483:

B.1 - Passen Sie bei abgenommener Orthese die vom Gelenk zugelassenen Grade durch Bewegen der für die Biegebewegung zuständigen Stifte auf die Position "FULL RANGE" an.

B.2 - Drehen Sie die Orthese in Biegerichtung, um das Gelenk herausnehmen zu können (einschließlich Platinen).

2-Nehmen Sie die Änderungen vor und legen Sie die Orthese so an, dass sie so viel Kontakt wie möglich mit dem Körperglied des Patienten hat. Vergewissern Sie sich, dass die Achse des mechanischen Gelenks mit dem anatomischen Gelenk übereinstimmt.

HINWEIS: Beachten Sie die Morphologie der Oberschenkelgelenkköpfe: Vermeiden Sie, dass die oberen und unteren Platinen auf den Schenkel und die Wade drücken. Führen Sie diesen Vorgang sowohl am Innen- als auch am Außengelenk durch und achten Sie dabei auf deren morphologische Unterschiede.

OPL482 | OPL483:

1-Öffnen Sie die Gurte an der Ober- und Unterseite der Orthese, indem Sie ihre Mikrohaken aushaken.

2-Öffnen Sie die 4 Bänder, die den Oberschenkel und die Wade umschließen, indem Sie ihre Mikrohaken aushaken.

3-Legen Sie die Orthese an der Rückseite der Knie Scheibe so an, dass die Gelenke untereinander parallel sind und die mechanische Achse mit der anatomischen Gelenkachse übereinstimmt. Sie müssen den Bereich der Biege-Dehnungs-Mobilität vor ihrer Anpassung einstellen. Heben Sie dafür den Deckel des Gelenks ab, bis die Stifte zugänglich sind. Entnehmen Sie die Stifte, wählen Sie die gewünschte Position und setzen Sie sie wieder ein. (Die Biege-Dehnung kann in Stufen von 0-15-30-60-90-Grad eingestellt werden). Den Deckel schließen.

4-Schließen Sie die 4 Oberschenkel- und Wadenbänder, indem Sie ihre Mikrohaken an den entsprechenden gegenüberliegenden Bereichen befestigen.

5-Schließen Sie die 2 Gurte im oberen und unteren Bereich der Orthese, indem Sie sie durch die entsprechenden Schnallen führen.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Material der Orthese ist entflammbar.

Die Produkte nicht in Situationen bringen, durch die sie entzündet werden können. Sollte dies geschehen, die Produkte schnellstens ablegen und mit geeigneten Mitteln löschen. Das verwendete Material ist zwar hypoallergen, allerdings können Allergien in bestimmten Fällen nie ganz ausgeschlossen werden. In einem solchen Fall das Produkt abnehmen und den verschreibenden Arzt aufsuchen. Sollte die Orthese aufgrund der Schweißbildung unbequem sein, empfehlen wir die Verwendung eines Baumwollstrumpfs, damit die Haut nicht direkt mit dem Gewebe in Berührung kommt. Für kleine Unannehmlichkeiten, die durch Schweiß verursacht, empfehlen wir die Verwendung einer Schnittstelle, die Haut vor Kontakt mit dem Gewebe zu trennen. Wenn Hautausschlag, Reizungen oder Schwellungen um ein Produkt zu entfernen und einen Arzt aufsuchen oder Orthopädietechniker. Kontraindiziert bei offenen Wunden mit Schwellung, Rötung und Akkumulation Wärme.

EMPFEHLUNGEN-WARNHINWEISE

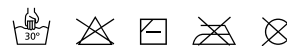
Diese Produkte dürfen lediglich von den im ärztlichen Rezept genannten Personen verwendet werden. Sie dürfen nicht von Personen verwendet werden, auf die dieses Rezept nicht zutrifft. Bewahren Sie das Produkt in seiner Originalverpackung auf, wenn Sie es nicht benutzen. Für die Entsorgung der Verpackung und des Produkts sind die gesetzlichen Bestimmungen Ihrer Region strikt zu beachten. Der Gebrauch der Orthesen untersteht den Empfehlungen des verschreibenden Arztes. Daher dürfen sie nicht für andere Zwecke als die verschriebenen verwendet werden. Für das Gültigkeit der Garantie ist das vorliegende Hinweisblatt vom Fachhändler auszufüllen.

HERSTELLUNG-MERKMALE

Die bei der Herstellung verwendeten Materialien wurden mit sämtlichen Merkmalen getestet und amtlich zugelassen und erfüllen die geforderten europäischen Qualitätsstandards. Sämtliche genannten Produkte sind aus qualitativ hochwertigen Materialien hergestellt und bieten höchsten Komfort und Qualität im Gebrauch. Alle Produkte bieten Festigkeit, Stabilität und Kompression für die optimale Behandlung der Pathologien, für die sie entwickelt wurden.

HINWEISE ZUR PFLEGE UND REINIGUNG

Die Klettverschlüsse (sofern vorhanden) schließen, das Produkt regelmäßig mit der Hand mit lauwarmem Wasser und neutralem Waschmittel waschen. Mit einem trockenen Handtuch die Nässe so gut wie möglich aufsaugen und die Orthese dann bei Raumtemperatur trocknen lassen. Nicht aufhängen, nicht bügeln und keinen direkten Wärmequellen wie Heizöfen, Heizlüftern, Heizkörpern, direkter Sonneneinstrahlung, usw. aussetzen. Beim Gebrauch oder bei der Reinigung weder Alkohol noch Salben oder Lösungsmittel verwenden. Das Wasser muss sorgfältig von der Orthese abgesaugt werden, da Waschmittelreste die Haut reizen und das Produkt schädigen können.

**GARANTIE**

ORLIMAN, S.L.U. gewährt Garantie auf ihre sämtlichen Produkte, so lange deren ursprüngliche Gestaltung weder verändert noch beschädigt wurde. Für Produkte, deren Merkmale wegen unsachgemäßen Gebrauchs oder aufgrund von Mängeln oder Rissen verändert sind, wird keine Garantie geleistet. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihr Fachgeschäft, um das Produkt umzutauschen.

ORLIMAN, S.L.U. dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

Portugués

INSTRUÇÕES DE USO E CONSERVAÇÃO

Estimado Cliente,

Gostaríamos de lhe agradecer a confiança demonstrada ao adquirir o produto Orliman. Acaba de adquirir um produto de qualidade e de alto nível medicinal.

Por favor, leia atentamente as instruções apresentadas. Em caso de dúvida, contacte com o seu médico, ortopédico especialista ou com o nosso departamento de atendimento ao cliente. Orliman agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

NORMATIVA

Estes produtos encontram-se em conformidade com a Directiva Europeia de Produtos Sanitários 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Foi igualmente realizada uma Análise de Risco (UNE EN ISO 14971) minimizando deste modo os riscos existentes. Em conformidade com o estipulado na normativa europeia UNE-EN ISO 22523 para Próteses e Ortéses, foram igualmente realizados os respectivos ensaios.

INDICAÇÕES**OPL482 | OPL483:**

- Artrose e artrite.
- Contusão capsuloligamentar.
- Instabilidade osteoarticular crónica.
- Instabilidades laterais do joelho varus ou valgus.
- Patologias em seja necessário controlar o intervalo articular do joelho.
- Tratamento pós-cirúrgico e pós-traumático.

INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO

O PRODUTO DEVE SER APLICADO POR UM TÉCNICO ORTOPÉDICO OU MÉDICO.

Para obter o maior grau de eficácia terapêutica nas diferentes patologias, e prolongar a vida útil do produto, é de fundamental importância a correcta selecção do tamanho que melhor se adapta a cada doente ou utilizador (na embalagem poderá encontrar um quadro guia de tamanhos e correspondentes equivalências em centímetros) Uma compressão excessiva pode provocar intolerância sendo por isso aconselhável regular a compressão para obter um óptimo grau de compressão.

Para colocar este produto os aspectos abaixo indicados devem ser observados:

B - Modelos OPL482/OPL483:

B.1 - Com a ortótese não colocada no doente, altere os graus permitidos pela articulação, modificando a posição dos pinos responsáveis pelo movimento de flexão para a posição "FULL RANGE".
B.2 - Articule a ortótese no sentido da flexão para poder extrair a articulação (incluindo as abas).
2- Faça as modificações, moldando a forma até obter o máximo contacto possível com o membro. Certifique-se de que o eixo da articulação mecânica coincide com a articulação anatómica.

NOTA: Respeite à morfologia dos cónilos femorais: evite que as extremidades das abas superior e inferior pressionem a coxa e a barriga da perna. Realize esta operação tanto na articulação interna como na externa, tendo em conta a sua diferença morfológica.

OPL482 | OPL483:

1- Desaperte as correias na zona superior e inferior da ortótese, separando os velcros.

2- Abra as quatro bandas envolventes da coxa e da barriga da perna, separando os velcros.

3- Aplique a ortótese sobre a face posterior do joelho, de forma que as articulações fiquem paralelas entre si e o eixo mecânico coincida com o eixo articular anatómico. Deve regular o intervalo de mobilidade de flexão-extensão antes da adaptação. Para isso, levante a tampa da articulação até os pinos ficarem acessíveis. Retire os pinos, selecione a posição desejada e volte a introduzi-los. (A flexão-extensão pode ser regulada em intervalos de 0° - 15° - 30° - 60° - 90°). Feche a tampa.

4- Aperte as quatro bandas da coxa e da barriga da perna, fixando os velcros nas respetivas zonas contralaterais.

5- Aperte as duas correias na zona superior e inferior da ortótese, passando-as pelas respetivas fivelas.

PRECAUÇÕES

O material de construção é inflamável.

Não exponha os produtos a situações que possam produzir a ignição. Caso assim seja desfaça-se imediatamente dos mesmos e utilize os meios adequados para apagar o fogo. O material utilizado é hipoalergénico, no entanto não se pode garantir a 100% que em determinados casos estes não provoquem alergias. Nesse caso retire o produto e consulte com o médico que o receitou. No caso do suor provocar um ligeiro mau estar, recomenda-se o uso de uma meia de algodão para separar a pele do contacto com o tecido. Para pequeno inconveniente causado pelo suor, recomendamos o uso de uma interface para separar a pele do contacto com o tecido. Se o prurido, irritação ou inchaço para remover o produto e consultar um médico ou protesista. Contra-indicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acúmulo de calor.

RECOMENDAÇÕES – ADVERTÊNCIAS

Estes produtos somente podem ser utilizados pelas pessoas cujo nome é indicado na receita médica. Estes não devem ser utilizados por pessoas que não possuam receita médica. Quando não estiver a usar o produto, coloque-o na sua embalagem original. Ao deitar fora a embalagem e o produto, cumpra estritamente com as normas legais da sua comunidade.

As ortéses devem apenas ser utilizadas com receita médica, portanto não devem ter outras finalidades a não ser as finalidades para as quais foram receitadas. Para validade da garantia, o estabelecimento que lhe vendeu o produto deve preencher a folha de instruções proporcionada.

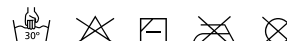
FABRICO-CARACTERÍSTICAS

Os materiais utilizados no fabrico destes produtos foram testados e homologados em todas as suas características. Estes cumprem igualmente com os requisitos Europeus de qualidade exigidos.

Todos os produtos indicados foram fabricados com materiais de primeira qualidade e oferecem um inigualável conforto e qualidade de uso. Todos os produtos oferecem uma contenção, estabilidade e compressão requeridas para o tratamento óptimo das patologias para as quais foram concebidos.

RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM

Unir os fechos velcro entre si (para ortéses que os incorporem) e lavar periodicamente à mão com água morna e sabão neutro. Para secar as ortéses utilize uma toalha seca para absorver o máximo de humidade e deixe-as secar à temperatura ambiente. Não as pendure, não as passe a ferro, nem exponha as mesmas a fontes de calor directo, tais como qualquer tipo de aquecedores, radiadores, exposição directa ao sol, etc. Ao usar ou limpar as mesmas, não utilize álcool, pomadas ou líquidos dissolventes. Se a ortése não estiver bem enxaguada, os resíduos do detergente podem irritar a pele e provocar a deterioração do produto.

**GARANTIAS**

ORLIMAN, S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre e quando não tenha sido manipulada nem alterada a sua configuração original. Não se encontram garantidos os produtos que devido a uma má utilização, deficiência ou ruptura de qualquer tipo, as suas características tenham sido alteradas. No caso de detectar qualquer deficiência ou anomalia, informe imediatamente o estabelecimento que lhe vendeu o produto para que este seja trocado.

ORLIMAN, S.L.U. agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

Italiano

ISTRUZIONI PER L'USO E PER LA CONSERVAZIONE

Gentile cliente,

Grazie per la fiducia che ha riposto in un prodotto Orliman. Ha acquistato un prodotto di qualità e di alto livello medicale. Si prega di leggere attentamente le istruzioni. In caso di dubbio, mettersi in contatto con il proprio medico, con il tecnico ortopedico specializzato o con il nostro ufficio di Assistenza al Cliente. Orliman la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

NORMATIVA

Questi prodotti sono conformi alla Direttiva Europea sui Prodotti Sanitari 93/42/CEE (RD. 1591/2009). È stata effettuata un'analisi dei rischi (UNE EN ISO 14971) minimizzando tutti i rischi esistenti. I test sono stati effettuati in conformità alla normativa europea UNE-EN ISO 22523 su Protesi e Ortesi.

INDICAZIONI**OPL482 | OPL483:**

- Artrosi e artrite.
- Contusione capsulo-legamentosa.
- Instabilità osteoarticolare cronica.
- Instabilità laterali del ginocchio varo o valgo.
- Patologie in cui interessa controllare il grado articolare del ginocchio.
- Trattamento post-operatorio e post-traumatico.

ISTRUZIONI PER L'USO**IL PRODOTTO DEVE ESSERE ADATTATO DAL PROPRIO TECNICO ORTOPEDICO O DAL MEDICO.**

Per ottenere il maggior grado di efficacia terapeutica con le varie patologie e per prolungare la vita utile del prodotto, è fondamentale scegliere correttamente la misura più adatta ad ogni paziente o utente (sulla confezione è riportata una tabella orientativa delle misure con le equivalenze in centimetri). Una compressione eccessiva può provocare intolleranza pertanto si consiglia di regolare la compressione fino a raggiungere il livello ottimale.

Per il corretto uso, rispettare le seguenti indicazioni:

B - Modelli OPL482/OPL483:

B.1 - Con l'ortesi non indosso al paziente, modificare i gradi permessi dall'articolazione muovendo i perni responsabili del movimento di flessione nella posizione "FULL RANGE".

B.2 - Articolare l'ortesi nel senso della flessione per poter estrarre l'articolazione (incluse le barre).

2-Eeguire le modifiche profilandone la forma affinché si raggiunga il massimo contatto possibile con l'arto. Accertarsi che l'asse dell'articolazione meccanica coincida con l'articolazione anatomica.

NOTA: Rispettare la morfologia dei condili femorali: evitare che gli estremi delle barre superiori e inferiori facciano pressione sulla coscia e sul polpaccio. Realizzare tale operazione sia sulla articolazione interna che su quella esterna tenendo conto della loro differenza morfologica.

OPL482 | OPL483:

1-Slacciare le cinghie situate sulla parte superiore e inferiore dell'ortesi, staccando le chiusure a microgancio.

2-Aprire le 4 bande avvolgenti della coscia e del polpaccio, aprendo le chiusure a microgancio.

3-Applicare l'ortesi sulla parte posteriore del ginocchio in modo che le articolazioni siano parallele tra di loro e l'asse meccanico coincida con l'asse articolare anatomico. Si deve regolare il grado di mobilità della flessione-estensione prima del suo adattamento. Per fare ciò, sollevare il coperchio dell'articolazione fino a rendere accessibili i perni. Estrarre i perni, selezionare la posizione desiderata e reinserire i perni. (La flessione-estensione può essere regolata a intervalli di 0-15-30-60-90 gradi). Chiudere il coperchio.

4-Chiudere le 4 bande della coscia e del polpaccio, fissando le chiusure a microgancio nelle relative parti controlaterali.

5-Chiudere le 2 cinghie nella parte superiore e inferiore dell'ortesi, facendole passare per le rispettive fibbie.

PRECAUZIONI

Il materiale impiegato è infiammabile.

Non esporre il prodotto a condizioni che ne potrebbero provocare la combustione. In tal caso, rimuoverlo al più presto ed usare i mezzi adatti per l'estinzione. Il materiale impiegato è ipoallergenico, tuttavia non possiamo garantire al 100% che in determinati casi non si possano verificare allergie: in tal caso, rimuovere il prodotto e rivolgersi al medico prescrittore. Per piccolo inconveniente causato dal sudore, si consiglia di utilizzare una interfaccia per separare la cute dal contatto con il tessuto. Se eruzioni cutanee, gonfiore o irritazione per rimuovere il prodotto e consultare un medico o protesista. Controindicato in cicatrici aperte con gonfiore, arrossamento e l'accumulo di calore.

RACCOMANDAZIONI-AVVERTENZE

Questi prodotti devono essere utilizzati solo dalle persone riportate sulla prescrizione medica. Non devono essere utilizzati da persone estranee a tale prescrizione. Dopo l'uso, riporre il prodotto nella relativa confezione originale. Per lo smaltimento della confezione e del prodotto, rispettare le norme vigenti in materia.

L'uso delle ortesi è condizionato dalle raccomandazioni del medico prescrittore, quindi non devono essere usate per scopi diversi da quelli prescritti. Per la validità della garanzia, il rivenditore deve compilare e timbrare il coupon allegato a questo foglio di istruzioni.

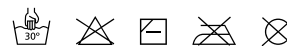
PRODUZIONE-CARATTERISTICHE

Tutti i materiali impiegati per la produzione sono stati testati ed omologati e le loro caratteristiche sono conformi ai requisiti europei di qualità applicabili.

Tutti i prodotti sono elaborati con materiali di prima qualità ed offrono un comfort ed una qualità d'uso insuperabili. Tutti i prodotti offrono contenimento, stabilità e compressione per il trattamento ottimale delle patologie per le quali sono stati progettati.

CONSIGLI PER LA CONSERVAZIONE E IL LAVAGGIO

Fare aderire le chiusure in velcro tra di loro (se presenti sull'ortesi) e lavare periodicamente a mano con acqua tiepida e sapone neutro. Per l'asciugatura dell'ortesi, avvolgerla in un asciugamano asciutto per fare assorbire la massima umidità e quindi lasciare asciugare a temperatura ambiente. Non stendere, né stirare e non esporre l'ortesi a fonti di calore dirette, quali stufe, radiatori di qualunque tipo ed evitare l'esposizione diretta ai raggi del sole, ecc. Durante l'uso o la pulizia, non usare alcool, pomate o solventi liquidi. Se non si risciacqua bene l'ortesi, le tracce di detergente possono irritare la pelle e danneggiare il prodotto.

**GARANZIE**

ORLIMAN, S.L.U. garantisce tutti i propri prodotti, purché non ne sia stata modificata né alterata la configurazione originale. Non garantisce i prodotti le cui caratteristiche siano state alterate a causa di un uso errato, deficienze o rotture di qualsiasi tipo. Se si riscontrasse qualche difetto anomalo, si prega di comunicarlo immediatamente al rivenditore per cambiare il prodotto.

ORLIMAN, S.L.U. la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

Polski

INSTRUKCJA UŻYWANIA I KONSERWACJI

Drogi użytkowniku

Dziękujemy za zaufanie jakim obdarzyłeś firmę Orliman, zakupując jeden z naszych wysokiej klasy produktów medycznych. Prosimy dokładnie zapoznać się z informacjami zawartymi w ulotce. W przypadku wątpliwości lub pojawienia się problemów, należy skontaktować się ze swoim lekarzem lub ze sprzedawcą.

ZGODNOŚĆ Z NORMAMI

Niniejsze produkty są zgodne z Dyrektywą 93/42/EWG dotyczącą wyrobów medycznych (Dekret Królewski 1591/2009). Przeprowadzona została analiza dotycząca ryzyka (UNE-EN ISO 14971) minimalizując wszelkie istniejące ryzyka związane z produktem. Przeprowadzone zostały próby zgodnie z regulacją europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczące Protez i Ortez.

ZASTOSOWANIE**OPL482 | OPL483:**

- Choroby zwyrodnieniowe i zapalenie stawów.
- Kontuzje w obrębie torebki stawowej i więzadeł.
- Chroniczne niestabilności kostno-stawowe.
- Niestabilność boczna stawu kolanowego - szpotałość lub koślawość.
- Schorzenia wymagające kontroli zakresu ruchu w stawie kolanowym.
- Leczenie pooperacyjne i pourazowe.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UMOCOWANIA**PRODUKT POWINIEN BYĆ DOPASOWANY PRZEZ PAŃSTWA ORTOPEDĘ LUB LEKARZA.**

Fundamentalnym elementem osiągnięcia najwyższego stopnia skuteczności terapeutycznej w zależności od dolegliwości oraz przedłużenia żywotności produktu, jest właściwy dobór rozmiaru przez pacjenta lub użytkownika (w opakowaniu znajdziecie państwo tabelę orientacyjną rozmiarów i równowartości w centymetrach, w przypadku niektórych rodzajów materiałów istnieje tylko jeden uniwersalny rozmiar). Za duży ucisk może spowodować utrudnienia mięśniowe, w związku z czym radzimy regulować ucisk aż do otrzymania optymalnego stopnia.

W celu umocowania należy mieć na względzie następujące elementy:**B - Modele OPL482/OPL483:**

B.1 - Przy zdjętej ortezie, zmienić przewidziane ustawienie kątowe przegubu, przekładając trzpienie ograniczające ruch zgięcia do pozycji "FULL RANGE".

B.2 - Zgiąć ortezę w sposób umożliwiający wyjęcie przegubu (wraz z szynami).

2-Dokonać niezbędnych czynności regulacyjnych, nadając ortezie kształt zapewniający maksymalny kontakt z kończyną. Upewnić się, że oś przegubu pokrywa się z osią anatomiczną.

UWAGA: Należy uwzględnić cechy morfologiczne kłykci udowych: końcówki szyny górnej i dolnej nie powinny uciskać uda ani łydki. Powyższe czynności kontrolne przeprowadzamy zarówno w odniesieniu do przegubu przyśrodkowego, jak i boczno, biorąc przy tym pod uwagę istniejące między nimi różnice morfologiczne.

OPL482 | OPL483:

- 1-Rozpiąć paski znajdujące się w górnej i dolnej części ortezy, uwalniając ich zapięcia micro-velcro.
- 2-Otworzyć cztery taśmy owijane dookoła uda i podudzia, odpinając w tym celu odpowiednie zapięcia micro-velcro.
- 3-Założyć ortezę od tyłu na wysokości kolana w taki sposób, aby mechanizmy przegubowe ustawione były równolegle względem siebie i oś ortezy pokrywała się z osią anatomiczną kończyny. Przed dopasowaniem należy wyregulować zakres ruchu zgięcia-wyprostu. W tym celu zdejmujemy pokrywę przegubu, uzyskując w ten sposób dostęp do trzpieni ograniczających, które usuwamy i, po wybraniu żądanej pozycji, ponownie zakładamy (przewidziano możliwość regulacji kąta zgięcia i wyprostu w przedziałach: 0-15-30-60-90 stopni), umieszczając następnie pokrywę na swoim miejscu.
- 4-Założyć cztery taśmy udowe i podudziowe, odpowiednio przymocowując ich zapięcia micro-velcro po przeciwległej stronie.
- 5-Zapiąć oba paski w górnej i dolnej części ortezy, przeciągając je przez odpowiednie sprzączki.

UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Materiał konstrukcyjny jest łatwopalny.

Nie poddawać produktów sytuacjom w których mogłyby ulec podpaleniu. W takim wypadku należy natychmiast zdjąć produkt i użyć odpowiednich środków w celu jego ugaszenia. Zastosowane materiały są hipoalergiczne, niemniej jednak nie możemy zagwarantować w 100%, że w konkretnych wypadkach mogą występować alergie, w takim przypadku, należy odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem który go przepisał. W przypadku małych dolegliwości spowodowanych poceniem się, zalecamy zastosowanie materiału, który oddzieli skórę od materiału. W przypadku zadrapań, podrażnienia lub opuchlizny odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem lub ortopedą. Niezalecany w przypadku opuchniętych otwartych ran, zaczerwienienia i akumulacji ciepła.

ZALECENIA – PRZECIWWSKAZANIA

Niniejsze produkty powinny być używane przez osoby, którym zostały przepisane na podstawie recepty lekarskiej. Nie powinny być używane przez osoby nie wyszczególnione w tej receptce. Produkt nie używany należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu. W przypadku zużycia opakowania i produktu, postępuj zgodnie z właściwymi przepisami prawa.

Używanie gorsetu jest poddane zaleceniom lekarza, który go przepisał, dlatego nie powinien być używany do innych celów niż te przepisane. Warnkiem ważności gwarancji jest, aby podmiot ją wydający postępował zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.

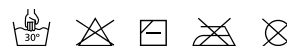
PRODUKCJA – CHARAKTERYSTYKA

Materiały zastosowane do budowy zostały poddane testom i homologowane i spełniają wszelkie europejskie wymogi jakościowe.

Wszystkie produkty są produkowane z wysokiej jakości materiałów i oferują niepowtarzalny komfort i jakość używania. Wszystkie produkty oferują pełną kontrolę, stabilność i zastosowanie dla optymalnego leczenia dolegliwości dla których zostały zaprojektowane.

ZALECENIA ZWIĄZANE Z KONSERWACJĄ I CZYSZCZENIEM

Zlepić ze sobą rzepey (w wypadku gdy produkt je posiada), prać okresowo przy użyciu irchy i neutralnego mydła. Aby wysuszyć gorset, należy użyć suchego ręcznika w celu zaabsorbowania jak największej ilości wody i pozostawić do wysuszenia w temperaturze pokojowej. Nie należy ich wieszać ani prasować i wystawiać na bezpośrednie źródła ciepła takie jak piecyki, grzejniki, kaloryfery, słonce etc. W czasie używania lub czyszczenia, nie należy używać alkoholu, maści ani rozpuszczalników. Jeżeli gorset nie jest wystarczająco oplukany, resztki produktu czyszczącego mogą podrażnić skórę i uszkodzić produkt. Nie należy mieć na sobie gorsetu w czasie kąpieli, prysznica etc. W celu większej wygody i higieny rekomendujemy użycie bawełnianej bielizny pod gorsetem.

**GWARANCJA**

ORLIMAN, S.L.U. gwarantuje jakość wszystkich swoich produktów, pod warunkiem, że te nie były manipulowane ani zmienione względem swojej pierwotnej budowy. Nie podlegają gwarancji te produkty, których właściwości zostały zmienione w wyniku niewłaściwego zastosowania, braków lub jakiegokolwiek wad. W przypadku zauważenia jakichkolwiek braków lub nieprawidłowości, należy niezwłocznie powiadomić o tym podmiot wydający gwarancję w celu wymiany. ORLIMAN, S.L.U. jest wdzięczny za państwa wybór i życzy szybkiego powrotu do zdrowia.

Nederlands

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK EN HET BEHOUD

Geachte klant,

Wij danken u hartelijk voor uw vertrouwen in een Orliman product. U heeft een kwaliteitsproduct van hoogwaardig niveau aangeschaft. Wij verzoeken u om de instructies aandachtig door te lezen. Mocht u twijfels hebben, dan kunt u contact opnemen met uw arts, uw gespecialiseerde orthopeed of met onze afdeling klantenservice. Orliman stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

NORMEN

Deze producten voldoen aan de Europese Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/CEE (Koninklijk Besluit 1591/2009). Er werd een risicoanalyse uitgevoerd (UNE-EN ISO 14971) waarbij alle bestaande risico's tot het minimum worden beperkt. Proeven zijn uitgevoerd conform de Europese richtlijn UNE-EN ISO 22523 met betrekking tot uitwendige arm- en beenprothesen en uitwendige orthesen.

INDICATIES

OPL482 | OPL483:

- Artrose en artritis.
- Lichte verstuiking van de gewrichtskapels.
- Chronische osteo-artriculaire onstabieleit.
- Laterale onstabieleit van de knie vargus of valgus.
- Pathologieën waarbij het bewegingsbereik van de knie moet worden beheerd.
- Postchirurgische en posttraumatische behandeling.

INSTRUCTIES VOOR HET AANBRENGEN

HET PRODUCT MOET DOOR UW ORTHOPEDISCHE TECHNICUS OF ARTS WORDEN AANGEMETEN.

Om een zo groot mogelijke therapeutische doelmatigheid te bereiken bij de verschillende pathologieën en om de bruikbare levensduur van het product te verlengen, is het van fundamenteel belang dat voor iedere patiënt of gebruiker de meest correcte maat wordt uitgekozen (in de verpakking wordt een oriënterend overzicht bijgevoegd met de maten en gelijkwaardigheden in centimeters). Een overmatige compressie kan leiden tot ondraagzaamheid waardoor wordt aangeraden om de compressie te reguleren voor een optimaal niveau. Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet.

Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet:

B - Modellen OPL482/OPL483:

B.1 - Verwijder de orthese van de patiënt en verander de toegestane hoek van het gewricht door de pinnen die de flexiebeweging regelen in te stellen op de stand "FULL RANGE".

B.2 - Buig de orthese in de richting van de flexie om de geleiding eruit te halen (met inbegrip van de metaalplaatjes).

2- Voer de nodige aanpassingen uit. Pas daarbij de vorm van de orthese zo aan, dat ze in maximaal contact met het been komt. Zorg ervoor dat de X-vorm van de mechanische geleiding overeenkomt met het lichaamsgewricht.

OPMERKING: Houd rekening met de morfologie van de femorale gewrichtsknobbel: zorg ervoor dat de uiteinden van de metaalplaatjes onderaan en bovenaan niet op het dijbeen en op het scheenbeen drukken. Herhaal dit voor zowel de interne geleiding als voor de externe geleiding en houd daarbij rekening met de verschillende morfologie.

OPL482 | OPL483:

1- Maak de riempjes op de boven- en onderkant van de orthese los door het klittenband los te maken.

2- Open de 4 banden rond het dijbeen en het scheenbeen door het klittenband te openen.

3- Plaats de orthese op de achterkant van knie zodat de gewrichten parallel van elkaar staan en de mechanische as uitgelijnd is op de anatomische as van het gewricht. Pas eerst de bewegingsruimte voor de flexie-extensie aan. Dat doet u door het deksel van het gewricht op te heffen tot de pinnen zichtbaar zijn. Maak de pinnen los, kies de gewenste positie en steek de pinnen terug. (De flexie-extensie kan worden ingesteld op intervallen van 0-15-30-60-90 graden). Sluit het deksel.

4- Sluit de 4 banden op het dijbeen en scheenbeen en maak de klittenbanden vast op de contralaterale zonen.

5- Sluit de 2 klittenbanden bovenaan en onderaan van de orthese door ze door de gespen te steken.

VOORZORGSMAATREGELEN

Het fabricagemateriaal is ontvlambaar.

Stel de producten niet bloot aan situaties die tot hun ontbranding kunnen leiden. Als dit gebeurt, trek ze dan snel uit en gebruik adequate middelen om ze te doven. Hoewel het gebruikte materiaal hypoallergeen is, kunnen we niet 100% garanderen dat er zich in bepaalde gevallen geen allergieën kunnen voordoen. Als dit gebeurt, verwijder dan het product en raadpleeg de arts die het product voorgeschreven heeft. In het geval van kleine ongemakken die veroorzaakt worden door zweeten, raden we het gebruik van een interface aan om contact tussen de huid en het weefsel te voorkomen. Verwijder het product in het geval van schaafwonden, irritaties of zwellingen en raadpleeg uw arts of orthopedist. Het gebruik wordt afgeraden in het geval van open littekens met zwellingen, roodheid en warmteaccumulatie.

AANBEVELINGEN-WAARSCHUWINGEN

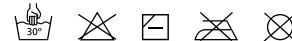
Deze producten mogen alleen worden gebruikt door de personen die in het medische voorschrift staan vermeld. Ze mogen niet worden gebruikt door derden die niet in verband staan met het genoemde voorschrift. Als u het product niet gebruikt, dan wordt aangeraden om het in de originele verpakking te bewaren. Bij het wegwerpen van de verpakking en het product, wordt verzocht dat u zich strikt houdt aan de wettelijke normen van uw woonomgeving. Het gebruik van de orthese is onderhevig aan de aanbevelingen van de voorschrijvende arts, en om deze reden mag dit product dan ook niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan die staan voorgeschreven. Voor de geldigheid van de garantie, dient de verstrekkende instantie dit instructieblad in te vullen.

VERVAARDIGING-KENMERKEN

De materialen die voor de vervaardiging zijn gebruikt, zijn getest en in al hun kenmerken gehomologeerd en voldoen aan de vereiste Europese kwaliteitsvoorwaarden. Alle genoemde producten zijn vervaardigd uit materiaal van eerste kwaliteit en bieden een onverbeterebaar comfort en gebruikskwaliteit. Alle producten bieden ondersteuning, stabiliteit en compressie voor de optimale behandeling van de pathologieën waarvoor deze zijn ontworpen.

AANBEVELINGEN VOOR HET BEHOUD EN VOOR HET WASSEN

De klittenbanden onderling aan elkaar vast maken (als de orthesen die heeft) en regelmatig handmatig wassen met lauw water en neutrale zeep. Voor het drogen van de orthese, een droge handdoek gebruiken om zoveel mogelijk vocht te laten absorberen en het vervolgens laten opdrogen bij kamertemperatuur. Het mag niet worden opgehangen noch worden gestreken en evenmin mag het worden blootgesteld aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiators, blootstelling aan direct zonlicht, etc. Gedurende het gebruik of tijdens het schoonmaken, mogen geen alcohol, crèmes of verdunnende middelen worden gebruikt. Als de orthese niet goed is uitgelekt, dan is het mogelijk dat de wasmiddelresten de huid kunnen irriteren en het product kunnen beschadigen.



GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. staat garant voor al haar producten, op voorwaarde dat ze niet zijn bewerkt noch zijn veranderd in hun oorspronkelijke vorm. Zij staat niet garant voor die producten die om reden van verkeerd gebruik, tekortkomingen of beschadigingen van iedere willekeurige aard, in hun kenmerken blijken te zijn veranderd. Mocht u enige gebreken of afwijkingen waarnemen, dan wordt verzocht om dit onmiddellijk te melden aan de verstrekkende instantie om over te gaan tot vervanging ervan.

ORLIMAN, S.L.U. stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

Română**INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ȘI ÎNTREȚINERE**

Stimate client,

Vă mulțumim că acordați încredere produselor ORLIMAN. Ați achiziționat un produs de calitate și cu o înaltă valoare medicală. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire și întreținere. Dacă aveți îndoieli asupra produsului, luați legătura cu medicul dvs., cu un tehnician ortopedist sau cu dealerul autorizat de unde l-ați achiziționat. ORLIMAN apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

NORMATIVE

Aceste produse sunt în conformitate cu Directiva Europeană de Produse Sanitare 93/42/ CEE (RD. 1591/2009). S-a realizat o Analiză de Risc (UNE-EN ISO 14971), reducându-se la minimum toate riscurile existente. S-au realizat probele în conformitate cu normativa europeană. UNE-EN ISO 22523 cât privește Protezele și Ortezele.

INDICAȚII**OPL482 | OPL483:**

- Artroză și artrită.
- Contuzii capsulo-ligamentare.
- Instabilitate osteo-articulară cronică.
- Instabilitate laterală a genunchiului varus sau valgus.
- Patologii în care trebuie controlat unghiul articular al genunchiului.
- Tratament postoperatoriu sau posttraumatic.

INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE

ACEST PRODUS TREBUIE REGLAT DE CĂTRE TEHNICIANUL ORTOPED CONFORM RECOMANDĂRILOR MEDICULUI SPECIALIST.

Pentru a îmbunătăți gradul de eficacitate terapeutică în cazul diferitelor patologii și pentru a crește durata de viață a produsului, este fundamental să alegeți corect mărimea potrivită pentru pacient sau utilizator (anexat veți găsi o schemă cu toate măsurile și echivalentul în centimetri). O compresiune prea mare poate produce intoleranță la produs. de aceea vă recomandăm ca gradul de compresiune să fie reglat la valoarea optimă.

Pentru adaptarea pe corpul pacientului rețineți următoarele aspecte:

B - Modelele OPL482/OPL483:

B.1 - Cu orteza scoasă de pe pacient, modificați gradele permise de articulație punând cuiele care asigură flexia în poziția "FULL RANGE".

B.2 - Articulați orteza în sensul flexiei pentru a putea extrage articulația (inclusiv atelele).

2-Modificați forma astfel încât să se afle în contact maxim cu piciorul. Asigurați-vă că axul articulației mecanice coincide cu articulația anatomică.

NOTĂ: Respectați morfologia condiliilor femurale: evitați ca atela superioară sau cea inferioară să apese pulpa sau gamba. Efectuați această operație atât la articulația internă, cât și la cea externă, ținând seama de morfologiile acestora.

OPL482 | OPL483:

1-Desfaceți benzile situate în părțile din față și din spate ale ortezei desfășcând microcârligele.

2-Deschideți cele 4 benzi ale pulpei și gambei desfășcând microcârligele.

3-Aplicați orteza pe fața posterioară a genunchiului astfel încât articulațiile să rămână paralele între ele, iar axul mecanic să coincidă cu axul articulației anatomice. Înainte de adaptare, trebuie reglat gradul de mobilitate a flexo-extensiei. Pentru aceasta deschideți capacul articulației până ajungeți la cuie. Scoateți cuiele, selectați poziția dorită și introduceți cuiele la loc. (Puteți regla flexo-extensia la valorile 0-15-30-60-90 grade.) Închideți capacul.

4-Închideți cele 4 benzi pentru pulpă și gambă fixând microcârligele acestora pe benzile contralaterale corespunzătoare.

5-Închideți cele 2 benzi din zona de sus și de jos a ortezei, trecându-le prin cataramele corespunzătoare.

PRECAUȚII

Materialul din care a fost realizat este inflamabil.

Nu expuneți produsele la situații ce ar putea conduce la combustie. Dacă acest lucru se întâmplă desprindeți-vă rapid de produs și folosiți mijloacele adecvate pentru stingere. Deși materialul folosit este hipotalergenic totuși nu putem garanta 100% că în anumite cazuri nu s-ar putea produce alergii, dacă acest lucru se întâmplă îndepărtați produsul și consultați medicul ce vi l-a recomandat. În cazul în care se produc iritații superficiale provocate de transpirație, recomandăm folosirea unei interfețe pentru a separa pielea de contactul cu textura produsului. În caz de rană superficială prin frecare, iritare a pielii sau inflamare îndepărtați produsul și adresați-vă medicului sau tehnicianului ortopedic. Este contraindicată folosirea în cazul plăgilor deschise, inflamațiilor, sau înroșirii pielii și acumulării de căldură.

RECOMANDĂRI – ATENȚIONĂRI

Aceste produse nu pot fi folosite decât de către persoanele cărora le-au fost prescrise conform recomandărilor medicale. În perioada când nu utilizați produsul, păstrați-l în ambalajul original. Pentru distrugerea ambalajului, respectați cu strictețe normele legale din țara dvs.

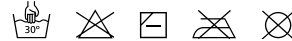
Această orteză poate fi folosită numai în condițiile recomandate de medicul specialist și nu în alte scopuri. Pentru a valida garanția, la livrare vânzătorul va indica data cumpărării produsului.

CARACTERISTICI PRIVIND FABRICAȚIA

Caracteristicile materialelor utilizate au fost testate și aprobate și respectă cerințele de calitate europene. Toate produsele sunt confecționate din materiale de înaltă calitate, oferind confort utilizatorului. Toate produsele oferă susținere, stabilitate și compresie, în vederea realizării optime a tratamentului patologiilor pentru care au fost proiectate.

INSTRUCȚIUNI PRIVIND ÎNTREȚINEREA ȘI SPĂLAREA

Lipiți benzile Velcro una de cealaltă (dacă orteza este prevăzută cu ele), spălați produsul periodic, manual, utilizând o cârpă umedă și săpun cu pH neutru. Pentru a usca orteza, utilizați un prosop uscat pentru a absorbi umiditatea și lăsați să se usuce la temperatura camerei. Nu utilizați fierul de călcat și nu expuneți orteza la surse de căldură cum sunt sobe, radiatoare sau la lumina directă a soarelui. Nu utilizați alcool, creme sau diluanți pentru curățarea produsului. Dacă orteza nu este limpezită corespunzător, eventualele urme de detergent pot irita pielea și pot cauza deteriorarea produsului.

**GARANȚII**

ORLIMAN, S.L.U. oferă garanție tuturor produselor sale, în condițiile în care acestea nu au fost modificate față de starea lor inițială. Orice modificare a produsului produsă ca urmare a utilizării greșite sau distrugerii acestuia, duce la pierderea garanției. Dacă observați vreă deficiență sau anomalie, comunicați acest lucru dealerului de unde l-ați achiziționat, pentru înlocuirea produsului. ORLIMAN, S.L.U. apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

Россия**ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ХРАНЕНИЮ**

Уважаемый покупатель!

Благодарим за доверие, оказанное продукции Orliman. Вы приобрели изделие высокого качества и большого медицинского значения. Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию. Если у Вас возникли какие-либо сомнения, свяжитесь с Вашим лечащим врачом, ортопедом или обратитесь в наш отдел по работе с клиентами. Компания Orliman ценит Ваш выбор и желает Вам скорейшего выздоровления!

ПОЛОЖЕНИЕ

Данные изделия соответствуют требованиям Директивы Евросоюза 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Для минимизации всех возможных рисков был проведен анализ (UNE-EN ISO 14971). Все необходимые испытания были проведены в соответствии с Европейским положением по протезам и ортезам (UNE-EN ISO 22523).

ПОКАЗАНИЯ**OPL482 | OPL483:**

- Артроз и артрит.
- Повреждение капсулы и связок.
- Хроническая костно-суставная нестабильность.
- Боковая нестабильность коленного сустава варусная или вальгусная.
- Патологии, при которых рекомендуется контролировать степень подвижности коленного сустава.

ПОДГОНКА ОРТЕЗА

ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ОТРЕГУЛИРОВАНО ТЕХНИКОМ, ЛИБО.

Для достижения большего терапевтического результата при различных отклонениях, а также для продления срока службы и эффективности изделия, необходимо подобрать правильный размер, подходящий пациенту (в комплекте прилагается таблица размеров с эквивалентом в сантиметрах). Повышенная компрессия может вызвать переносимость, следовательно, рекомендуется подобрать оптимальные для Вас регулировки.

Для подгонки изучите следующую информацию:

В - Модели OPL482/OPL483:

- V.1 - Снимите ортез, измените степени, допустимые сочленением ортеза, передвинув штифты, ограничивающие сгибание, в положение «FULL RANGE».
- V.2 - Переместите ортез в направлении сгибания, чтобы извлечь сочленение (включая пластины).
- 2-Внесите нужные изменения для достижения максимального контакта с поверхностью ноги. Убедитесь, что ось механического сочленения совпадает с осью анатомического сустава.
- Примечание: Следуйте морфологическому строению бедренных мышц: следует избегать давления верхнего и нижнего края пластин на бедро и голень. Повторите эту операцию с внутренним и наружным сочленением, с учетом их морфологических различий.

OPL482 | OPL483:

- 1-Расстегните ремни, расположенные в верхней и нижней части ортеза, разделив застежки-липучки.
- 2-Разверните 4 полосы, охватывающие бедро и голень, разделив застежки-липучки.
- 3-Разместите ортез на задней части колена таким образом, чтобы сочленения были параллельны друг другу, и при этом металлическая ось должна совпадать с осью анатомического сустава колена. До этого следует отрегулировать степень сгибания-разгибания колена. Для этого поднимите крышку сочленения, чтобы получить доступ к штифтам. Освободите штифты, выберите нужное положение и вставьте их обратно. (Сгибание-разгибание регулируется интервалами в 0-15-30-60-90 градусов). Закройте крышку.
- 4-Застегните 4 полосы, охватывающие бедро и голень с помощью застежек-липучек.
- 5-Застегните 2 ремня, расположенных в верхней и нижней части ортеза, пропустив их концы через соответствующие пражки.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Материал, из которого изготовлено изделие, является легко воспламеняющимся. Не подвергайте изделие ситуациям, когда оно может воспламениться. В случае если это произошло, немедленно снимите его и примите все необходимые меры, чтобы потушить пламя. Используемые для изготовления изделия материалы гипоаллергенны, тем не менее, нельзя на 100% гарантировать, что в определенных случаях они не вызовут аллергическую реакцию. В таком случае, снимите изделие и свяжитесь с врачом, который его прописал.

РЕКОМЕНДАЦИИ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

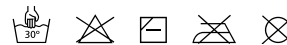
Данные изделия предназначаются только для тех, кому они были прописаны по медицинским показаниям. Личности, не имеющие таковых предписаний, не должны ими пользоваться. Когда изделие не используется, храните его в оригинальной упаковке. При утилизации упаковки и самого изделия строго следуйте правовым нормам Вашей страны. Использование ортеза обуславливается рекомендациями врача, назначившего его, следовательно, он не должен использоваться для каких-либо целей, кроме предписанных. Для обеспечения гарантийных условий учреждение, выдающее протезы должно соблюдать все предписания настоящей инструкции.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ

Материалы, использованные в производстве, были протестированы, одобрены и отвечают всем европейским требованиям качества. Все изделия производятся из материалов высокого качества и предлагают идеальный комфорт и качество использования. Все изделия обеспечивают поддержку, прочность и компрессию для оптимального лечения тех патологий, для которых они были разработаны.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ И УХОДУ

Застегните застежки «липучки» (если такие имеются), чистите вручную влажной тканью с нейтральным мылом. Для сушки ортеза используйте сухое полотенце, чтобы впитать лишнюю влагу и оставьте сушиться при комнатной температуре. Нельзя вешать, гладить и подвергать воздействию прямых источников тепла, таких как плиты, обогреватели, радиаторы, солнечные лучи и т.д. Во время использования или чистки не применяйте спиртосодержащие жидкости, мази и растворители. Если ортез тщательно не высушить, то остатки моющих средств могут раздражать кожу и портить изделие.

**ГАРАНТИИ**

ORLIMAN, S.L.U. дает гарантию на все изделия, при условии, что их изначальная конфигурация не была подвергнута внешнему воздействию или каким-либо изменениям. Компания не дает гарантию на изделия, которые были изменены вследствие неправильного использования, поломки или дефектов любого характера. При обнаружении дефектов или аномалий любого характера, пожалуйста, свяжитесь с компанией, в которой Вы приобрели изделие, с целью обмена. Мы, в Orliman, ценим доверие, оказанное нашей продукцией и желаем Вам скорейшего выздоровления.

Dansk**BRUGSANVISNING OG OPBEVARING**

Kære kunde

Mange tak for den tillid, De har udvist ved at erhverve et Orliman produkt. De har købt et kvalitetsprodukt med en høj sundhedsmæssig værdi. Læs venligst anvisningerne omhyggeligt. Hvis De har spørgsmål, bedes De kontakte Deres læge, eller bandagist.

REGULATIV

Disse produkter overholder EU-direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr (RD 1591/2009). Der er lavet en risikooanalyse (UNE EN ISO 14971), som mindsker alle eksisterende risici. Prøvningerne er udført ifølge EU-regulativ UNE-EN ISO 22523 om proteser og ortoser.

INDIKATIONER**OPL482 | OPL483:**

- Slidgigt og leddegigt.
- Kapselligamentøse stødskafer.
- Kronisk osteoartikulær ustabilitet.
- Ustabilitet i knæets sider varus/valgus.
- Patologier hvor man ønsker at begrænse knæets bøje-strække grad.
- Behandling efter operationer eller skader.

TILPASNINGSANVISNING**PRODUKTET BØR TILPASSES AF DERES DERES BANDAGIST ELLER BEHANDLER.**

For at opnå en større terapeutisk virkning ved forskellige lidelser og forlænge produktets levetid, er det yderst vigtigt at vælge den rigtige størrelse til den enkelte patient eller bruger (i emballagen findes en vejledende tabel over størrelser og tilsvarende centimeter). Et for stort tryk kan medføre intolerance, og vi anbefaler derfor, at trykket reguleres indtil den optimale grad af tryk opnås.

Ved tilpasning skal man være opmærksom på følgende:

B - Model OPL482/OPL483:

B.1 - Tag ortosen af patienten. Indstil derefter det maksimale antal grader, leddet tillader. Dette gøres ved at flytte stifterne, der bestemmer bøjegraden, til positionen "FULL RANGE".

B.2 - Bøj ortosen i bøjerektionen for at kunne trække leddet ud (inklusive stiverne).

2-Foretag ændringerne, dvs. tilpas sidestivernes form indtil de er i tættest mulig kontakt med patientens ben. Sørg for, at det mekaniske led er nøjagtigt ud for det anatomiske led.

BEMÆRK: Tag hensyn til femurkondylernes morfologi, undgå at stivernes ender, - både foroven og forneden - udøver tryk på lår og læg. Udfør denne fremgangsmåde både for det indvendige og det udvendige led. Vær opmærksom på morfologiske forskelle.

OPL482 | OPL483:

1-Åbn remmene på ortosens øverste og nederste del ved at trække velcrodelene fra hinanden.

2-Åbn de fire bånd, der omslutter lår og læg ved at trække velcrodelene fra hinanden.

3-Læg ortosen bag på knæet, således at leddene er parallelle over for hinanden, og den mekaniske akse står ud for den anatomiske akse. Bøje/strække bevægelsesomfanget skal reguleres inden knæbandagen tilpasses på patienten. Det gøres ved at løfte leddets dæksel op, indtil stifterne kommer til syne. Frigør stifterne, vælg den ønskede placering og sæt stifterne i igen. Bøje/strække graden kan reguleres i intervaller på hhv. 0-15-30-60-90 grader). Luk dækslet.

4-Luk de 4 bånd, der omslutter lår og læg ved at fastgøre deres velcrodele på de dertil indrettede områder i begge sider.

5-Luk de to remme på ortosens øverste og nederste del ved at føre dem gennem de dertil indrettede spænder.

FORSIGTIG!

Materialet er brændbart.

Udsæt ikke produktet for situationer, hvor det kan antændes. Hvis dette alligevel skulle ske, skal De hurtigt tage produktet af og slukke ilden med en passende ildslukker. Selvom materialet er hyperallergisk, kan vi ikke garantere 100 %, at der i specifikke tilfælde, ikke kan forekomme allergiske reaktioner. I så fald, skal De tage produktet af og rådføre Dem med Deres læge. I tilfælde af mindre irritation på grund af sved, anbefaler vi, at man bruger en tynd sok som barriere mellem tekstilet og huden. I tilfælde af hudafskrabninger, irritation eller hævelse, skal De tage produktet af og rådføre Dem med en læge. Brug ved åbne hævdede sår, rødmen og varmeophobning frarådes.

ANBEFALINGER OG ADVARSLER

Dette produkt bør kun anvendes hvis det er lægeordineret og bør ikke bruges af andre. Når produktet ikke er i brug, skal det opbevares i den originale emballage. Ved bortskaffelse af emballage og produkt, skal lovene i deres område følges omhyggeligt. For at garantien er gyldig, skal salgsstedet udfylde følgende informationsformular.

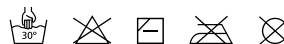
FREMSTILLING OG EGENSKABER

Materialerne, der er anvendt til fremstilling af produktet er blevet testet og godkendt, og de opfylder alle EU-krav vedrørende kvalitet.

Alle de her beskrevne produkter er fremstillet af materialer af den bedste kvalitet og tilbyder uovertruffen komfort og brugskvalitet. Alle produkterne tilbyder støtte, stabilitet og kompression for en optimal behandling af de lidelser, produkterne er udformet til.

OPBEVARINGS- OG VASKEANBEFALINGER

Luk velcrobåndene (hvis ortosen har velcrobånd), håndvaskes jævnligt i lunkent vand og neutral sæbe. Tør ortosen med et tørt håndklæde for at absorbere mest mulig fugt, læg den til tørre ved stuetemperatur. Må ikke hænges til tørre, stryges eller udsættes for direkte varmekilder såsom komfurer, varmeapparater, radiatorer, direkte sollys etc. Undgå at anvende alkohol, salve eller opløsningsmiddel under rengøring og brug. Hvis vandet ikke er vredet ordentligt af ortosen, kan sæberester irritere huden og ødelægge produktet.

**GARANTIER**

ORLIMAN, S.L.U. stiller garanti for alle sine produkter på betingelser af, at de ikke er blevet manipuleret eller ændret i forhold til deres oprindelige udformning. Vi kan ikke tilbyde garanti på produkter hvis egenskaber er ændrede på grund af forkert brug, mangler eller brud af en hvilken som helst type. Hvis De bliver opmærksom på, at produktet har mangler eller fejl, bedes De gøre salgsstedet opmærksom herpå for at få ombyttet produktet.

ORLIMAN, S.L.U. sætter pris på Deres valg og ønsker Dem snarlig bedring.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN · FITTING INSTRUCTIONS · INSTRUCTIONS POUR LA POSE · ANLEGEN DER ORTHESE · INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO
 ISTRUZIONI PER L'USO · DOPASOWANIE · INSTRUCȚII BIJ HET AANBRENGEN · INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE
 ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ · TILPASNINGSANVISNING


ES **GARANTÍA** 6 meses a partir de la compra
 EN **GUARANTEE** 6 months since purchase date
 FR **GARANTIE** 6 mois a partir de la date d'achat
 DE **GARANTIE** monate seit datum des ankaufen

PT **GARANTIA** 6 meses a partir da compra
 IT **GARANZIA** 6 mesi dalla data di acquisto
 PL **GARANTIE** 6 miesi'cy od daty zakupu
 NL **GWARANCJA** 6 gedurende maanden vanaf de aankoop

RO **GARANTIE** 6 luni de la data cumpararii
 RU **ГАРАНТИЯ** 6 месяцев со дня приобретения изделия
 DA **GARANTI** Ifølge dansk købelov

ES Referencia
 EN Reference
 FR Référence
 DE Referenz

PT Referência
 IT Riferimento
 PL Typ produktu i rozmiar
 NL Referentie

RO Cod. produs
 RU Продавец
 DA Reference

ES nº de lote
 EN lot no.
 FR lot non.
 DE Nein viel

PT não um lote
 IT Numero di serie
 PL Numer partii
 NL Lotnr.

RO Nr. lot
 RU Номер партии
 DA Parti

ES Fecha de compra
 EN Purchase date
 FR Date d'achat
 DE Datum des Ankaufen

PT Data de compra
 IT Data di acquisto
 PL Data sprzedaży
 NL Aankoopdatum

RO Data cumpararii
 RU Дата продажи
 DA Købsdato

ES Firma y sello de la ortopedia
 EN Stamp and signature of local stockist
 FR Cachet et signature du magasin spécialisé
 DE Unterzeichnung und Stempel der Orthopädie

PT Nome e carimbo da ortopedia
 IT Firma e timbro del rivenditore
 PL Pieczęćka sprzedawcy i podpis
 NL Handtekening en stempel van de orthopedie

RO Semnatura si stampila vanzatorului
 RU Подпись и печать продавца
 DA Underskrift og stempel

ES Para la validez de la garantía es necesario cumplimentar estos datos.
 EN To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date.
 FR Pour valider la garantie, votre magasin spécialisé indiquer la date d'achat.
 DE Alle Angaben erfüllen für die Gültigmachung der Garantie.

PT Para que a garantia seja válida e necessário completar com os dados.
 IT Per la validità della garanzia è necessario compilare con l'inserimento di questi dati.
 PL Karta jest nieważna bez wpisanej daty sprzedaży.
 NL Opat de garantie geldig zou zijn moeten alle gegevens ingevuld zijn.

RO Pentru validarea garantiei, vanzatorul trebuie sa indice data cumpararii.
 RU Гарантия действительна только при наличии правильно заполненных всех данных.
 DA Det er nødvendigt at udfylde ovenstående, for at garantien er gyldig.


ORLIMAN.
 PRODUCTOS ORTOPÉDICOS
 ORTHOPEDIC PRODUCTS

ORLIMAN S. L. U.
 C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Eliana
 Apdo. de correos 49 - C.P.: 46185 - La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)
 Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00
 Tel. Exportación: 0034 96 274 23 33
 E-mail: orto@orliman.com · Export mail: export@orliman.com
 www.orliman.com

